Betriebsanleitung
Notice d'utilisation
Operating instructions
Manual de instrucciones

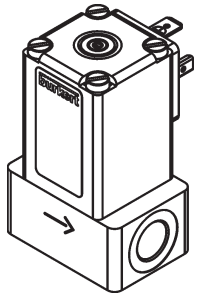
Type 2821 / 2822
2832 / 2834
2836

Proportionalventile mit Ansteuerelektronik

Proportional valves with drive electronics

Soupapes proportionnelles avec électronique de commande

Válvula proporcional con electrónica de mando



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit (D)

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als direktwirkendes Durchgangsventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als ***nicht bestimmungsgemäß***. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

ACHTUNG!

- **Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.**
- **Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.**
- **Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!**
- **Achten Sie auf den einwandfreien Sitz der Dichtung beim Verschrauben der Spule mit der Gerätesteckdose.**

WARNUNG!

- **Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.**

Safety (GB)

Proper Usage

To ensure the proper function of the device and promote long service lift, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a direct-acting flow valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. ***Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.***

ATTENTION!

- **Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.**
- **Do not impair the operation of the device.**
- **Do not attemp to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.**
- **When attaching the coil to the plug socket, be sure the seal is properly seated.**

WARNING!

- **Do not touch the coil during use as it becomes very hot.**

Sécurité (F)

Utilisation conforme aux prescriptions

Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions conte-nues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'uti-lisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique. En cas d'inobservation de ces instruc-tions et d'interventions non autorisées dans l'appa-reil, nous décli-nons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement de vanne droite à action directe pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme ***non conforme aux prescrip-tions***. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/four-nisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.

ATTENTION!

- **Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.**
- **Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.**
- **Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!**
- **Veillez à ce que le joint repose parfaitement lorsque vous visserez la bobine avec le connecteur.**

AVERTISSEMENT!

- **Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.**

Seguridad (E)

Utilización con arreglo a las disposiciones

Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio, de modo que el aparato funcione impecablemente y perma-nezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobser-vancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisib-les en el apa-rato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de re-sponsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente co-mo válvula de paso de eficacia directa para los medios autori-zados según la hoja de datos. Cual-quier otra utili-zación que vaya más ella ***no será conforme a las disposi-ciones.*** El fabricante / sumini-stra-dor no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.

¡ATENCIÓN!

- **Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.**
- **Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles;**
- **Prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas. Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.**
- **Prestar atención al asiento impecable de la empaquetadura al atornillar la válvula con la caja de enchufe para aparatos eléctricos.**

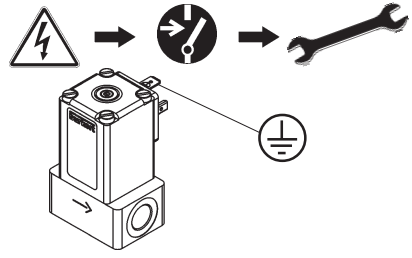
¡AVISO!

¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.

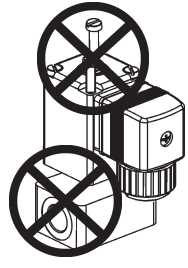
Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

Safety / Sécurité / Seguridad

① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



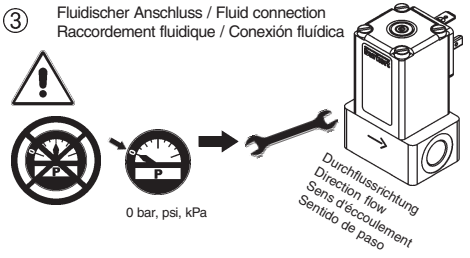
② Antrieb nicht demontieren / Do not disasemble actuator
Ne pas démonter le mécanisme / No desmontar el accionamiento



Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

Safety / Sécurité / Seguridad

③ Fluidischer Anschluss / Fluid connection
Raccordement fluidique / Conexión fluídica

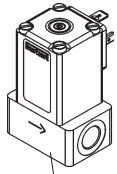


④ Stromwerte I_1 und I_2 für Öffnungsbeginn und max. Durchfluss (vgl. Bedienungsanleitung Typ 1094)
Current values I_1 and I_2 for start of opening and max. flow rate (cf. Operating instructions for type 1094)
Valeurs de courant I_1 et I_2 pour le début d'ouverture et le débit max. (cf. notice de service type 1094)
Valores de corriente I_1 y I_2 para comienzo de aparatura y paso max. (compárense Instrucciones de uso tipo 1094)

Öffnungsbeginn / Start of opening / Début d'ouverture / Comienzo de apertura:
Strom vermindert sich mit steigendem Vordruck
Current decreases with increasing admission pressure
Courant diminue avec pression d'admission montante
La corriente se reduce con presión previa ascendente
Max. Durchfluß / Max. flow rate / Débit max. / Flujo máximo:
Strom vermindert sich mit steigender Druckdifferenz über das Ventil
Current decreases with increasing preassure difference over the valve
Courant diminue avec différence de pression montante sur la soupape
La corriente se reduce con diferencia de presión ascendente sobre la válvula

Technische Daten (D) (GB)

Technical Data



Temperatur / Temperature
Umgebung/ Surroundings
max. 55°C

Gehäuse/Housing
Messing/brass

Dichtwerkstoff
Sealing material
FKM

Temp.
Medium
-10 ... +90 °C

Nennweite/Nominal size

Wirkungsweise
Circuit function

Typ/ Type

Beispiel
Example

bürkert MADE IN GERMANY
2832 A 2,0 FKM MS
G1/4 PNVAK - 8bar
24V DC 8W
001084 CE W11LA

Bestell-Nr. / Id. No.

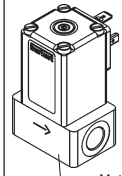
Spannung (±10 %) - Leistung
Voltage (±10 %) - Power

Druckbereich/Pressure range

Technische Änderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Technische Daten (F) (E)

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Température d' ambiante
Temperatura de ambiente
max. 55°C

Boîtier/Caja
Laiton/Latón

Matériau d'étanchéité/
Material de estanqueidad
FKM

Temp.
fluide/medio
-10 ... +90 °C

Dimension nominale
Anchura nominal

Fonctionnement
Funcionamiento

Type/Tipo

Exemple
Ejemplo

bürkert MADE IN GERMANY
2832 A 2,0 FKM MS
G1/4 PNVAK - 8bar
24V DC 8W
001084 CE W11LA

N° id. / N° de pedido

Tension (±10%) - puissance
Tensión (±10 %) - potencia

Plage de pression / Gama de presión

Sous resérve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones tècnicas sin previo aviso.

Niederlassungen / Branch Offices

Chr.-Bürkert-Straße 13-17
74653 Ingelfingen
Ph: (0 79 40) 10-111
Fax (0 79 40) 10-448
www.buerkert.com
info@de.buerkert.com

Berlin	Ph: (0 30) 67 97 17 - 0
Dortmund	Ph: (0 23 73) 96 81 - 0
Frankfurt	Ph: (0 61 03) 94 14 - 0
Hannover	Ph: (05 11) 9 02 76 - 0
München	Ph: (0 89) 82 92 28 - 0
Stuttgart	Ph: (07 11) 4 51 10 - 0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 894 13 33	Fax	(01) 894 13 00
AUS	Ph.	(02) 1300 888 868	Fax	(02) 1300 888 076
B	Ph.	(03) 325 89 00	Fax	(03) 325 61 61
BRA	Ph.	(011) 51 82 00 11	Fax	(011) 51 82 88 99
CDN	Ph.	(905) 847 55 66	Fax	(905) 847 90 06
CH	Ph.	(041) 785 66 66	Fax	(041) 785 66 33
CN	Ph.	(21) 58 68 21 19	Fax	(21) 58 68 21 20
CZ	Ph.	(543) 25 25 05	Fax	(543) 25 25 06
DK	Ph.	(44) 50 75 00	Fax	(44) 50 75 75
E	Ph.	(93) 477 79 80	Fax	(93) 477 79 81
EST	Ph.	(372)644 06 98	Fax	(372)631 3 7 5 9
F	Ph.	(0388) 58 91 11	Fax	(0388) 57 20 08
HKG	Ph.	24 80 12 02	Fax	24 18 19 45
I	Ph.	(02) 95 90 71	Fax	(02) 95 90 72 51
IND	Ph.	(044)52 30 34 56	Fax	(044)52 30 32 32
J	Ph.	(03) 53 05 36 10	Fax	(03) 53 05 36 11
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
N	Ph.	(63) 84 44 10	Fax	(63) 84 44 55
NL	Ph.	(0346) 58 10 10	Fax	(0346) 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 622 28 40	Fax	(09) 622 28 47
P	Ph.	(21)212 84 90	Fax	(21)212 84 91
PL	Ph.	(022) 840 60 10	Fax	(022) 840 60 11
RC	Ph.	(02) 26 53 78 68	Fax	(02) 26 53 79 68
RP	Ph.	(02) 776 43 8 4	Fax	(02)776 43 82
S	Ph.	(040) 664 51 00	Fax	(040) 664 51 01
SA	Ph.	(011)574 60 00	Fax	(011) 454 14 77
SF	Ph.	(09) 54 97 06 00	Fax	(09) 503 12 75
SIN	Ph.	68 44 22 33	Fax	68 44 35 32
TR	Ph.	(0232) 459 53 95	Fax	(0232) 459 76 94
TT	Ph.	(04)643 50 08	Fax	(04)643 70 10
UK	Ph.	(01453) 73 13 53	Fax	(01453) 73 13 43
USA	Ph.	(949) 223 31 00	Fax	(949) 223 31 98

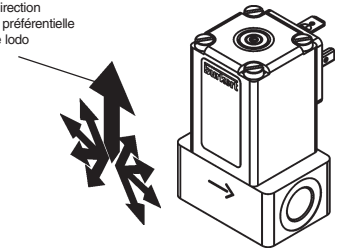
Montage / Assembly / Montage / Montaje

① Rohrleitungen reinigen
Cleaning the piperuns
Nettoyer les conduites
Limpieza tuberías



② Einbaulage beliebig / Any assembly position / Position de montage quelconque / Sentido de montaje discrecional

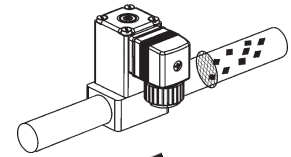
Vorzugsrichtung
Preffered direction
Orientation préférentielle
Colector de lodo



Montage (D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

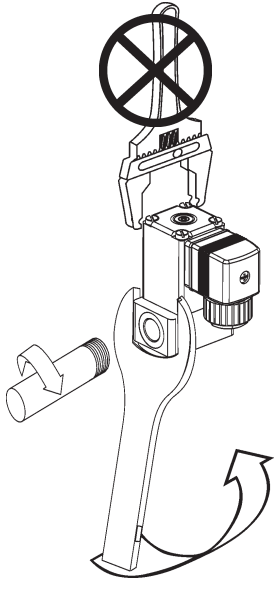
③ Filter / Filtering / Filtre / Filtro



Durchflussrichtung / Direction of flow /
Sens d'écoulement / Estanqueidad

Montage / Assembly / Montage / Montaje

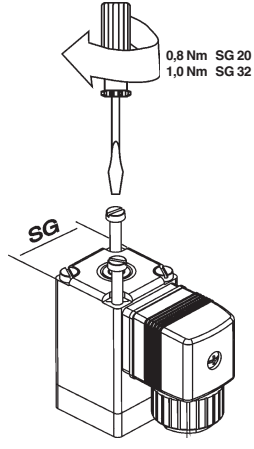
⑤ Einschrauben der Rohrleitungen / Screwing in the pipe connections / Vissage les conduites / Averías las tuberías



Montage D GB F E

Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑥ Befestigen auf Montageplatte / Fixing on assembly plate
Fixer su plaque de montage / Fijación sobre la placa de montaje

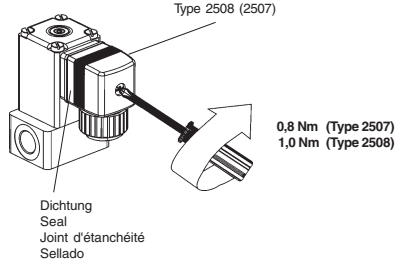


SG Spulengröße (Kantenlänge an der Spule)
Coil size (edge length on the coil)
Dimension de bobine (longueur des arêtes sur la bobine)
Tamaño de bobina (longitud del canto en la bobina)

Montage D GB F E

Montage / Assembly/ Montage / Montaje

⑦ Gerätesteckdose / Instrument socket / Connecteur /
Caja de enchufe para aparatos eléctricos

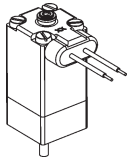


Schutzleiter **immer** anschließen!
Always connect the protective conductor!
Raccordez dans **tous les cas** le conducteur de protection!
Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!

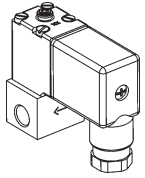
Montage (D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly/ Montage / Montaje

⑧ Elektrischer Anschluss / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



Type 2821, 2822:
Litzenausführung / Wired connection
Cordon (raccordement) / Cordones (racor)
Type 1094 H
Normschienenelektronik
Standard rail electronics
Électronique sur profil normalisé
Electrónica de carriles estándar



Type 2821, 2822:
Type 2507 Gerätesteckdose / Instrument socket / Connecteur / Caja de enchufe para aparatos eléctricos
Type 1094 H
Normschienenelektronik
Standard rail electronics
Électronique sur profil normalisé
Electrónica de carriles estándar

max. 50 m Leitungslänge/Conductor length/Longueur de ligne/Longitud de líneas

Für den Typ 2822 sollte ausschließlich die Ansteuerelektronik 1094 in der Bauform PHR (Best.-Nr.: 154 463) verwendet werden.
For Type 2822, only drive electronics 1094 version PHR (Order no. 154 463) should be used.
Pour le type 2822, l'électronique d'excitation 1094 devrait être exclusivement utilisée sous la forme de construction PHR (n° de cde.: 154 463)
Para el tipo 2822 debe utilizarse exclusivamente electrónica de mando 1094 en el modo de construcción PHR (n° de pedido: 154 463).

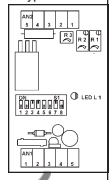
Montage (D) (GB) (F) (E)

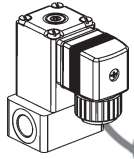
Montage / Assembly/ Montage / Montaje

Elektrischer Anschluss / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica

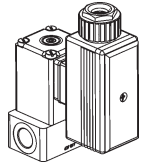
Type 2832, 2834, 2836:
Type 2508
Gerätesteckdose / Instrument socket
Connecteur / Caja de enchufe para aparatos eléctricos
Type 1094 H
Normschienenelektronik
Standard rail electronics
Électronique sur profil normalisé
Electrónica de carriles estándar

Type 1094 H





max. 50 m



Type 2832, 2834, 2836:
Type 1094 M
aufsteckbare Ansteuerelektronik
Plug-in control electronics
Électronique de commande enfichable
Electrónica desmontable de mando

Störungen (D) (GB) (F) (E)

Troubleshooting / Dérangements / Averías

Spannung prüfen! / Check the voltage!
Vérifier la tension! / Comprobar tensión!



Druck prüfen! / Check the pressure!
Vérifier la pression! / Comprobar presión!



bar, psi, kPa

Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!

